

To be as hungry as a bear — голодный как волк. Дословно — «быть голодным, как медведь». Почему именно медведь? Не волк, как у нас с вами, не какой-нибудь енот или бобр? Все объясняется просто. Медведи впадают в спячку, а когда просыпаются весной, испытывают сильный голод. В это время они — самые опасные хищники и одни из лучших охотников. Голодный медведь может даже напасть на человека в поисках еды. Видимо из-за такого дикого желания животного покушать и возникло сравнение голодного человека с медведем.

To be as slow as molasses in January — медленный как улитка. Дословно — «быть медленным, как меласса в январе». Меласса — черная патока, тягучий сладкий побочный продукт сахарного производства. Кто бы мог подумать, что эта на первый взгляд безобидная субстанция может спровоцировать настоящую катастрофу. 15 января 1919 г. в Бостоне произошла трагедия: гигантская волна мелассы прошла по всему городу. Как оказалось, в это время стояла слишком теплая для зимы погода. Произошла химическая реакция, и огромная заполненная под завязку цистерна взорвалась. Четырнадцать тонн мелассы огромной волной прокатились по городу, разрушая дома и убивая людей на улице. Однако почему меласса стала нарицательным именем для чего-то медленного? Как полагают некоторые эксперты, вылившаяся меласса была слишком густой и тягучей, «медленной». Если бы эта субстанция была более жидкой, некоторые жертвы, возможно, смогли бы выбраться из нее и выжить [1, 2].

Выводы

В идиомах отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование идиоматических выражений придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность. Изучая идиомы, можно многое узнать не только о самом языке, но и об истории, культуре и быте страны. Именно они делают язык красочным, живым и эмоциональным.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Маковский, М. М.* Историко-этимологический словарь современного английского языка / М. М. Маковский. — М., 2000. — 416 с.
2. *Рахимова, Ш. П.* Дефиниция идиом: некоторые особенности английского и узбекского языков / Ш. П. Рахимова // Молодой ученый. — 2011. — № 9. — С. 15–22.

УДК 811.14+811.124]²82.3(411)

ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ БИОЛОГИИ

Ковальчук А. В., Груша Е. А.

Научный руководитель: С. Ю. Косьяненко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

К терминологической лексике относятся слова, которые используются для логически точного определения специальных понятий какой-либо области науки. Как правило, греко-латинские заимствования, ставшие словами-терминами, охватывают многие области науки, включая медицинскую биологию, терминосистема которой является предметом нашего исследования.

Цель

Исследование греко-латинских заимствований в медицинской биологии.

Материал и методы исследования

Материалом исследования является учебное пособие «Латинский язык для биологов» [1, 2]. Методы исследования: систематики и классификации.

Результаты исследования и их обсуждение

В ходе данной работы был проведен анализ греко-латинских заимствований в медицинской биологии.

Прямыми заимствованиями из латинского и греческого языков является следующие наименования:

Аксон — [*греч. axon ось*] — отросток нервной клетки, проводящий нервный импульс от тела клетки к иннервируемым органам и другим нервным клеткам; [1] — во всех словах этого заимствования использовали этот источник.

Аллелопатия — [*греч. alleon друг друга + pathos страдания*] — влияние, оказываемое растениями одних видов на растения других видов и в результате выделения ими различных веществ.

Адгезия — [*лат. adhaesio прилипание*] — слипание поверхностей двух разнородных твердых и жидких тел.

Бактерии — [*греч. bakteria палочка*] — группа микроскопических, преимущественно одноклеточных организмов, обладающих клеточной стенкой, но не имеющих оформленного ядра.

Бациллы — [*лат. bacilla палочка*] — бактерии, имеющие форму палочки и образующие споры.

Вена — [*лат. vena*] — кровеносный сосуд, несущий кровь от органа и тканей к сердцу.

Кокколиты — [*гр. kokkos зерно + lithos камень*] — ископаемые остатки — мелкие известковые пластинки со скульптурой в виде ребрышек, составляющие панцирь одноклеточных морских жгутиковых водорослей кокколитофор и являющиеся совместно с ископаемыми остатками других одноклеточных организмов пороодообразующими; известны начиная с отложений кембрийского периода до современных.

Метаматерия — [*греч. после, за, через + meros часть, доля*] — разделение тела животного на ряд члеников сходного строения.

Рибосомы — [*греч. soma тело*] — внутриклеточные частицы, состоящие из белка и рибонуклеиновой кислоты.

Шизогония — [*греч. schizo дроблю, разделяю + ...гония*] — разновидность бесполого размножения, присущая некоторым одноклеточным организмам.

Эндодерма — [*греч. endon внутри + derma кожа*] — внутренний слой клеток в первичной коре стеблей и корней растений, расположенный между проводящей тканью и основной тканью.

Следует отметить, что заимствование ряда греко-латинских терминов происходили с усечением:

Антропогенез — anthropogenesis [*греч. anthropos человек + ...генез*] — раздел антропологии — учение о происхождении человека; [2] — во всех словах этого заимствования использовали этот источник.

Диализ — dialysis [*греч. dialysis отделение*] — освобождение коллоидных растворов и растворов высокомолекулярных веществ от растворенных в них солей и других низкомолекулярных веществ;

Диapedез — diapadesis [*греч. diapadesis просачивание*] — прохождение клеточных элементов крови через неповрежденные стенки кровеносных сосудов.

В терминосистеме медицинской биологии выделяют также семантические и словарные кальки и буквальные, этимологические переводы из латинского и греческого языков:

Макроцефалия, макроцефалия [*< греч. makros* длинный, большой + *kephale* голова] — большеголовость, большие размеры головы, связанные с увеличением количества жидкости в некоторых пространствах головного мозга.

Микроцефалия, микроцефалия [*< греч. mikros* малый + *kephale* голова] — малоголовость, ненормально малая величина черепа и головного мозга (с явлениями недостаточности умственного развития) при нормальных размерах остальных частей тела.

Кроме полных калек, имеются также полукальки, т.е. термины, состоящие частью из исконного материала, частью из материала слова и соответствующие по морфологической структуре аналогичным словам языка-источника.

Например: антитело (от лат. *anticorpus*); верхнемедиальный (от лат. *supramedialis*).

Ложные кальки — это вид калькирования, которые применяются к заимствованиям в результате ложно истолкованной морфолого-семантической структуры иноязычного слова. Например: русское название «орлик» растения аквилегия (лат. *Aquilegia*), воспринятого как производное от лат. *aquila* «орел»; в действительности этимология лат. *aquilegia* — от лат. *aqua* «вода».

Вывод

Таким образом, рассмотрев только небольшую часть греко-латинских заимствований в терминосистеме медицинской биологии, можно сделать вывод, что греческий и латинский языки послужили основой для образования значительной части терминов данной дисциплины.

ЛИТЕРАТУРА

1. Словарь иностранных языков. — 14-е изд., испр. — М.: Русский язык, 1987. — 608 с.
2. Латинский язык для биологов: учеб. пособие А. З. Цисык, Г. И. Шевченко; под ред. В. В. Лысака. — Минск: БГУ, 2008 — 127 с.

УДК 614.23:811.111

ОБРАЗ ВРАЧА В ЗАРУБЕЖНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Кондратьева А. Г.

Научный руководитель: М. В. Ковалькова

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Смоленский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
г. Смоленск, Российская Федерация**

Введение

Образ врача в литературе имеет огромное социокультурное значение. Даже вскользь затронутая тема жизни и работы врачей, медицинских учреждений или внутренний диалог героя, касающийся заболевания, принятия важного медицинского решения, влияет на читателя, прививая этические нравственные ценности. Еще с давних времен образ врача и медицины в целом пытались раскрыть писатели и сами врачи. Последние, благодаря ежедневной практике, имели огромный материал и жизненный опыт как для научного, так и для художественного осмысления. Мировая литература представлена множеством писателей-врачей, которые стремились описать образа медицинского профессионала, его профессиональные качества, а также те стороны медицины, которые наблюдают только представители медицинских профессий.

Цель

Представить собирательный образ врача на примере доктора Ватсона А. Конан Дойла, выявить характерные черты в оригинале и их изменения в различных трактовках рассказов о Ш. Холмсе.